

Text of Indian PM Narendra Modi address at the 75th United Nations General Assembly (UNGA) session 2020

26 SEPTEMBER 2020

Respected President of the General Assembly. On behalf of over 1.3 billion people of India, I would like to congratulate every member country on the 75th anniversary of the United Nations. India is proud of the fact that it is one of the founding members of the United Nations. On this historic occasion, I have come to this global platform to share the sentiments of 1.3 billion people of India.

Your Excellency

The world of 1945 was significantly different from today's world. The global situation, sources-resources, problems-solutions; all were quite different. And as a result the form and the composition of the institution, established with the aim of global welfare, were in accordance with the prevailing situation of those times. Today we are in a completely different era. In 21st century, The requirements and challenges of our present as well as our future are vastly different from those of the past. Therefore, the international community today is faced with a very important question: Whether the character of the institution, constituted in the prevailing circumstances of 1945, is relevant even today? If century changes and we don't, then strength to bring changes becomes weak. If we assess the last 75 years of the United Nations, we see several achievements

But at the same time, there are also several instances that point to a serious need for introspection for the United Nations. One could say that we have successfully avoided a third world war, but we cannot deny that there have been several wars and many civil wars. Several terrorist attacks shook the world and there have been bloodsheds. The people who lost their lives in these wars and attacks were human beings, like you and me. Thousands of children, who would have otherwise enriched this world, left us prematurely. So many people lost their life savings and became homeless refugees. Were the efforts of the United Nations sufficient during those times or are these efforts adequate even today? The whole world is fighting the global pandemic of Corona for the last 8-9 months. Where is the United Nations in this joint fight against the pandemic? Where is its effective response?

Your Excellency

Reform in the responses, in the processes, in the character of the United Nations is the need of the hour. It is a fact that the faith and respect that the United Nations enjoys in India are unparalleled. But it is also true that the people of India have been waiting for a long time for the completion of the reforms of the United Nations. Today, people of India are concerned whether this reform-process will ever reach its logical conclusion?

For how long will India be kept out of the decision-making structures of the United Nations? A country, which is the largest democracy of the world, A country with more than 18% of the world population, A country, which has hundreds of languages, hundreds of dialects, many sects, many ideologies, A country, which was a leading global economy for centuries and also one which has seen hundreds of years of foreign rule.

Your Excellency

When we were strong, we did not trouble the world; when we were weak, we did not become a burden on the world.

Your Excellency

How long would a country have to wait particularly when the changes happening in that country affect a large part of the world?

Your Excellency

The ideals on which the United Nations was founded are quite similar to that of India and not different from its own fundamental philosophy. The words Vasudhaiv Kutumbakam, the whole world is a family, have often reverberated in this hall of the United Nations. We treat the whole world as one family. It is part of our culture, character and thinking. In the United Nations too, India has always given priority to the welfare of the whole world. India is the country, which sent its brave soldiers to about 50 peacekeeping missions. India is the country that has lost the maximum number of its brave soldiers in the course of establishing peace. Today every Indian, while seeing the contribution of India in the United Nations, aspires for India's expanded role in the United Nations.

Respected Chairman

It was India that initiated the 'International Day of Non-Violence' on 02 October and 'International Day of Yoga' on 21 June. Similarly, the Coalition for Disaster Resilient Infrastructure and the International Solar Alliance are realities today due to efforts of India. India has always thought about the interests of the whole humankind and not about its own vested interests. This philosophy has always been the driving force of India's policies. One can see the glimpses of this philosophy in India's Neighbourhood First Policy to our Act East Policy, in the thought of Security and Growth for All in the Region, and in our approach towards the Indo Pacific region. India's partnerships are also guided by this very principle. Any gesture of friendship by India towards one country is not against someone else. When India strengthens its development partnership, it is not with any malafide intent of making the partner country dependent or hapless. We have never hesitated from sharing experiences of our development.

Your Excellency

Even during these very difficult times of a raging pandemic, the pharma industry of India has sent essential medicines to more than 150 countries. As the largest vaccine producing country of the world, I want to give one more assurance to the global community today, India's vaccine production and delivery capacity will be used to help all humanity in fighting this crisis. We are moving ahead with phase 3 clinical trials in India and in our neighbourhood. India will also help all the countries in enhancing their cold chain and storage capacities for the delivery of Vaccines.

Your Excellency

From January next year, India will also fulfil its responsibility as a non-permanent member of the Security Council. I express my gratitude to all our fellow countries who have bestowed this trust upon India. We will use the prestige and experience of the largest democracy for the benefit of the whole world. Our path goes from human welfare to the welfare of the World. India will always speak in support of peace, security and prosperity. India will not hesitate in raising its voice against the enemies

of humanity, human race and human values – terrorism, smuggling of illegal weapons, drugs and money-laundering. India's cultural heritage, tradition, thousands of years of experience will always stand in good stead for the developing countries. India's experiences, India's developmental journey with its ups and downs will strengthen the way towards world welfare.

Your Excellency

In the past few years, following the mantra of Reform-Perform-Transform, India has made great efforts to bring about transformation in the lives of millions of its citizens. These experiences are as useful for many countries of the world as they are for us. Connecting 400 million people to banking system in just 4-5 years was not an easy task. But India proved that it can be done. It was not easy to free 600 million people from Open Defecation in 4-5 years. But India achieved it. It was not easy to provide access to free health care services, within 2-3 years, to more than 500 million people. But India was able to do this. Today, India is one of the leaders in Digital Transactions. Today, India is ensuring empowerment and transparency by providing Digital Access to its millions of citizens. Today, India is implementing a huge campaign for tuberculosis-free India by 2025. Today, India is implementing a programme for providing piped drinking water to 150 million rural households. Recently, India has initiated a huge project for connecting its 6 Lakh villages with broadband optical fibre.

Your Excellency

We are moving forward with the vision of "Self-reliant India" in the changed circumstances of the post Pandemic era. A Self-reliant India will also be a Force Multiplier for the Global Economy. Today, it is also being ensured that there is no discrimination in extending the benefits of all the schemes to every citizen of the country. Large scale efforts are being made in India to promote Women Enterprise and Leadership. Indian women, today, are the biggest beneficiaries of the largest Micro Financing Scheme of the world. India is one of those countries where women are provided Paid Maternity Leave of 26 weeks. The rights of Transgenders are also being secured through necessary Legal reforms.

Your Excellency

In its journey towards progress, India wants to learn from the world as well as share its own experiences with the world. I am confident that on the occasion of its 75th anniversary, the United Nations and its member countries will endeavour with a strong commitment to maintain the relevance of this great institution. Stability in the United nations and empowerment of the United Nations are essential for the welfare of the world. On the occasion of the 75th anniversary of the United Nations, let us once again pledge to dedicate ourselves for the welfare of the world.

Thank you

For more details visit the links : <https://www.pib.gov.in/PressReleasePage.aspx?PRID=1659410> & [https://www.mea.gov.in/Speeches-Statements.htm?dtl/33064/English translation of Prime Ministers address at 75th United Nations General Assembly](https://www.mea.gov.in/Speeches-Statements.htm?dtl/33064/English_translation_of_Prime_Ministers_address_at_75th_United_Nations_General_Assembly)

2020年 第75回国連総会における首相の演説

2020年9月26日

総会議長閣下、13億人を超えるインド国民を代表して、すべての加盟国に対し、国連創設75周年への祝意を表明します。私たちは、インドが国際連合創設に参画した国の一つであることを誇りに思います。この歴史的な機会に、私は、13億人のインド国民の気持ちを皆様と共有するため、このグローバルなプラットフォームにやって参りました。

閣下、

1945年の世界は、現在の世界とは全く違うものでした。世界の状況も、資源、リソースも、問題や解決の方法も、すべてが大きく異なっていました。その結果、世界福祉を目的として設立された機関の形態や構成も、当時の実勢に合わせたものとなっていました。今日、私たちは、全く異なる時代に生きています。21世紀にあって、私たちの現在と未来の必要条件や課題は、過去のそれらとは大きく異なっています。したがって、今日の国際社会は、非常に重要な問題に直面しています。1945年当時の状況下で構成された機関の性格は、今日でも適切なものか？もし世紀が変わっても私たちが変化しなければ、変化をもたらす力は弱くなります。国際連合の過去75年間を評価すると、いくつかの成果が見られます。

しかし同時に、国際連合についての内省が深刻に必要であることを示唆する事例もいくつかあります。私たちは第三次世界大戦を回避することに成功したと言えるかもしれませんが、これまでに幾度かの戦争と多くの内戦があったことは否定できません。幾度かのテロ攻撃が世界を震撼させ、流血事態も起きています。これらの戦争や攻撃で命を落としたのは、あなたや私のような人間です。生きていれば、この世界を豊かにしていたであろう何千人もの子供たちが早逝しました。多くの人々が生涯をかけて貯めてきた貯金を失い、家のない難民となりました。国連の努力は、当時、十分だったのでしょうか、そして、今日でも十分でしょうか？ここ8ヶ月、9ヶ月の間、全世界はコロナの世界的な蔓延と戦っています。このパンデミックとの共同戦線において、国連はどこにいますでしょうか？その効果的な対応はどこにあるのでしょうか？

閣下、

国際連合の対応、プロセス、性格の改革が急務となっています。国際連合がインドで享受している信頼と尊敬は、他に類を見ないものであることは事実です。しかし、インドの人びとが国際連合の改革の完遂を長い間待っているのも、事実です。今日、インドの人々は、この改革プロセスが果たして論理的な帰結に達するかどうかを懸念しています。

インドは、いつまで国連の意思決定構造の枠外にいなければならないのでしょうか？インドは、世界最大の民主主義国家、世界人口の18%以上を占める国、数百の言語、数百の方言、数百の宗派、数多くのイデオロギーを持つ国、何世紀にもわたって世界経済をリードした国、そして何百年にもわたって外国に支配されてきた国です。

閣下、

私たちが強かったとき、私たちは世界を困らせることはなく、私たちが弱かったとき、私たちは世界の重荷にはなりませんでした。

閣下、

特に、その国で起こっている変化が世界の大部分に影響を与えている時、その国はどれくらいの期間、待たなければならないのでしょうか？

閣下、

国連創設時に掲げられた理想は、インドの理念と酷似しており、国連の基本的思想とも異なるものではありません。Vasudhaiv Kutumbakam –全世界は一つの家族であるという言葉が、この国連のホールでたびたび響き渡っています。私たちは全世界を一つの家族と見ています。これは私たちの文化、性格、考え方の一部です。インドは国連においても、常に全世界の福祉を優先してきました。インドは、約50の平和維持活動に勇敢な兵士たちを派遣した国です。インドは、平和を確立する過程で、最大数の勇敢な兵士を失った国です。今日、すべてのインド人は、国連におけるインドの貢献を目にしなが、国連におけるインドの役割の拡大を願っています。

議長閣下、

10月2日の「国際非暴力の日」や6月21日の「国際ヨガの日」を始めたのはインドです。同様に、「災害に強いインフラのための連合」や「国際ソーラー・アライアンス」も、インドの努力により、今日、現実のものとなっています。インドは常に自分たちの既得権益ではなく、人類全体の利益を考えてきました。この哲学は、常にインドの政策の原動力となってきました。この哲学は、インドの近隣地域国第一主義からアクト・イースト政策、「地域におけるすべての人のための安全保障と成長」という考え方、そしてインド太平洋地域に対する私たちのアプローチに垣間見ることができます。インドのパートナーシップもまた、まさにこの理念に導かれています。インドがある国に向けて友好的な態度をとることは、他の誰かを敵に回すことではありません。インドが開発パートナーシップを強化する際には、相手国を依存させたり、不幸にさせたりするような悪しき意図はありません。私たちは、自分たちの開発の経験を共有することをためらったことはありません。

閣下、

パンデミックが猛威を振るっている非常に困難な時期であるにもかかわらず、インドの製薬業界は150以上の国々に必要な医薬品を送ってきました。世界最大のワクチン生産国として、インドのワクチン生産・供給能力が、この危機との戦いにおいて全人類を助けるために活用されることを、私は今日、国際社会に改めて保証したいと思います。私たちは、インドと近隣諸国で第3相臨床試験を進めています。インドはまた、すべての国がワクチン輸送のためのコールドチェーンと貯蔵能力を強化するのを支援します。

閣下、

来年1月から、インドも安全保障理事会の非常任理事国としての責任を果たすこととなります。インドにこのような信頼を与えてくださったすべての国々に感謝の意を表します。私たちは、最大の民主主義国としての威信と経験を、全世界の利益のために活用していきたいと思っています。私たちの道は、人類の福祉か

ら世界の福祉へと続いています。インドは常に平和、安全保証、繁栄を支持して発言します。インドは、テロリズム、違法兵器や麻薬の密輸、マネーロンダリングといった、人道主義、人類、人類の価値観の敵に対して、躊躇なく声を上げていきます。インドの文化遺産、伝統、何千年もの経験は、発展途上国にとって常に有益でしょう。インドの経験、山あり谷ありのインドの発展の旅は、世界福祉に向けての道を強化するでしょう。

閣下、

過去数年間、インドは、「改革・実行・変革」のマントラに従い、何百万人もの国民の生活に変革をもたらすため、多大な努力を重ねてきました。これらの経験は、私たち自身にとってだけでなく、世界の多くの国にとって有益なものです。わずか4-5年間で4億人もの人々を銀行システムに接続することは、簡単な事ではありませんでした。しかし、インドはそれが可能であることを証明しました。また、6億人もの人々を、4-5年間で、屋外排泄から解放するのは簡単な事ではありませんでした。しかし、インドはそれを達成しました。2-3年間で、5億人以上の人々に、無料の医療サービスへのアクセスを提供することは簡単ではありませんでした。しかし、インドはこれを成し遂げることができました。今日、インドは先進的なデジタル・トランザクション推進国のひとつとなっています。今日、インドは何百万人もの市民にデジタルアクセスを提供することで、エンパワメントと透明性を確保しています。今日、インドは2025年までに結核撲滅を実現することを目指し、大規模なキャンペーンを実施しています。今日、インドは農村部の1億5,000万世帯に水道水を提供する計画を実施しています。最近、インドは60万の村落をブロードバンド光ファイバー網に接続するための大規模なプロジェクトを開始しました。

閣下、

私たちは、パンデミック後の変化した状況の中で、「自立したインド」というヴィジョンを掲げて前進しています。自立したインドは、世界経済を何倍にも拡大する力となるでしょう。今日、インドでは、すべてのスキームの恩恵が、すべての国民に無差別に提供されることが保証されています。インドでは、女性による起業と、女性のリーダーシップを促進するための大規模な取り組みも行われています。インドの女性は、今日、世界最大規模のマイクロファイナンス・スキームの最大の受益者となっています。インドは、女性に26週間の有給産休が与えられている国の一つです。トランスジェンダーの権利も、必要な法改正によって確保されつつあります。

閣下、

インドは、進歩への道のりの中で、世界から学び、自らの経験を世界と共有したいと考えています。私は創設75周年を機に、国連とその加盟国が、この偉大な機関の重要性を維持するために強いコミットメントを持って邁進していくことを確信しています。国連の安定とエンパワメントは、世界の福祉にとって不可欠です。皆さん、国連創設75周年を機に、改めて世界の福祉のために献身することを誓おうではありませんか。

ご静聴ありがとうございました。

詳細はリンク先を参照の事：<https://www.pib.gov.in/PressReleasePage.aspx?PRID=1659410> & [https://www.mea.gov.in/Speeches-Statements.htm?dtl/33064/English translation of Prime Ministers address at 75th United Nations General Assembly](https://www.mea.gov.in/Speeches-Statements.htm?dtl/33064/English%20translation%20of%20Prime%20Ministers%20address%20at%2075th%20United%20Nations%20General%20Assembly)